

贝贝熊系列丛书
The Berenstain Bears

美国孩子行为教育之父
兰登书屋全球畅销图书



and the

在奶奶家

WEEK AT GRANDMA'S

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著

Stan & Jan Berenstain

张德启等 译



荣获“冰心儿童图书奖”
“全行业优秀畅销品种奖”

畅销40余年
发行2.4亿册
影响两代人

英汉对照

CHISO

新疆青少年出版社

贝贝熊系列丛书

The Berenstain Bears and the

在奶奶家

WEEK AT GRANDMA'S



第一时间的启蒙书

图书在版编目(CIP)数据

在奶奶家 / (美) 博丹 (Berenstain, S.), (美) 博丹 (Berenstain, J.) 绘著; 张德启等译.
—2版. —乌鲁木齐: 新疆青少年出版社, 2013. 1

(贝贝熊系列丛书·第1辑)

ISBN 978-7-5515-2698-2

I. ①在… II. ①博… ②博… ③张… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85
中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第318136号

版权登记: 图字29-2003-20

The Berenstain Bears and The Week at Grandma's

Copyright(c)1986 by Berenstains, Inc.

Copyright licensed by Andrew Nurnberg Associates International Limited

Chinese/English edition © 2003 by Xinjiang Juvenile Publishing House

ISBN 978-7-5515-2698-2

All rights reserved.

No portion of this book may be reproduced by any process

Without the publisher's written permission.

在奶奶家 (贝贝熊系列丛书)

(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著
Stan & Jan Berenstain

张德启 陈娟 杜爱香 王一萍 徐燕 周兰 译

出版人 徐江

出版发行 新疆青少年出版社

社址 乌鲁木齐市北京北路29号

印刷 北京盛通印刷股份有限公司

开本 20.5 × 20.5 1/24

版次 2013年1月第2版

字数 3.5千字

标准书号 ISBN 978-7-5515-2698-2

制售盗版必究 举报查实奖励: 0991-7833932

销售热线: 010-84853493 84851485

责任编辑 姜凤丽 许国萍 马俊

邮编 830012

网址 <http://www.qingshao.net>

经销 全国新华书店

印张 1.5

印次 2013年1月第14次印刷

印数 233001-253000册

定价 6.80元

版权保护办公室举报电话: 0991-7833927

如有印刷装订质量问题 印刷厂负责调换

贝贝熊系列丛书

The Berenstain Bears

and the WEEK AT GRANDMA'S

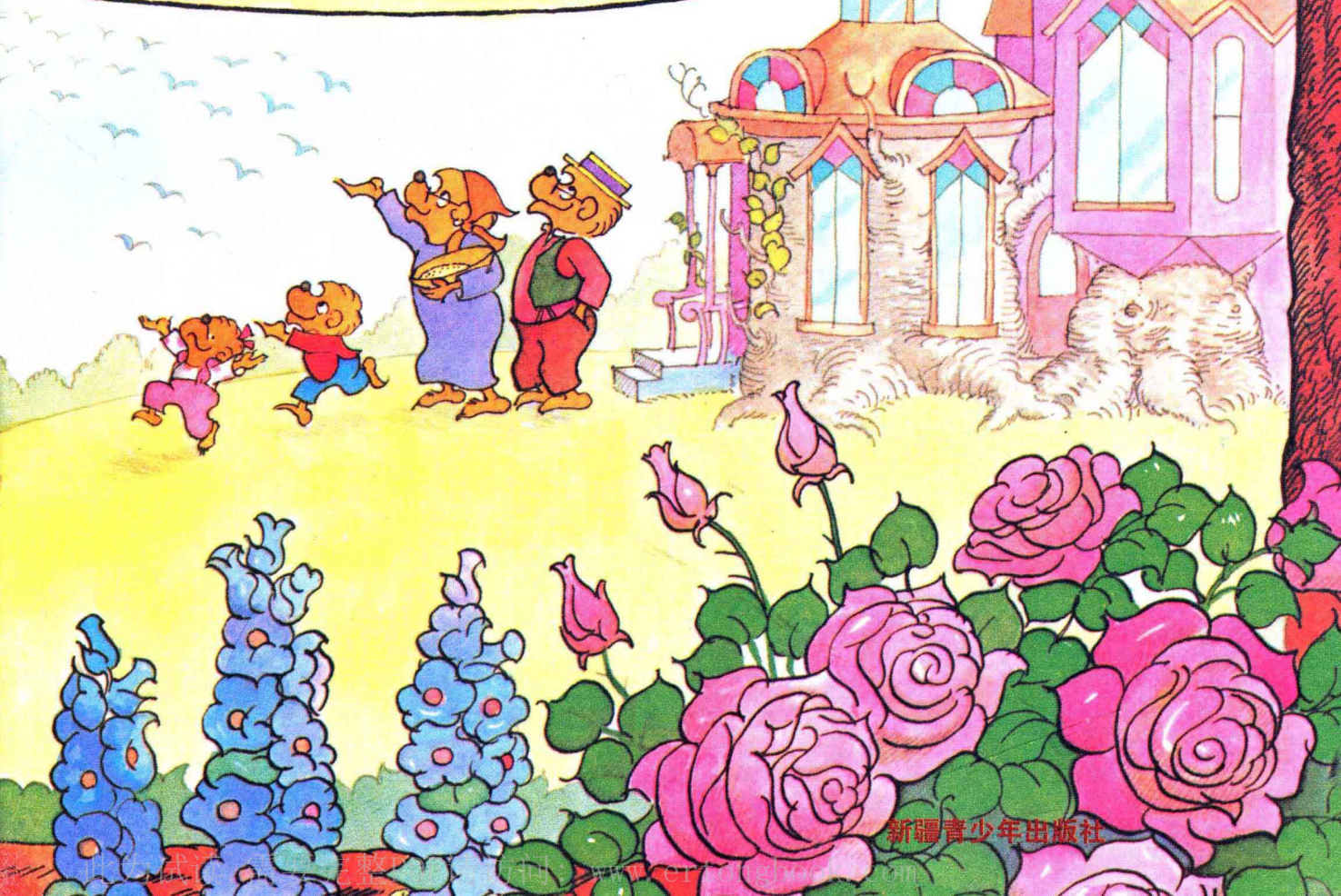
(美) 斯坦·博丹 简·博丹 绘著

Stan & Jan Berenstain

张德启等 译



在奶奶家



贝贝熊系列丛书 (1-30)

The Berenstain Bears



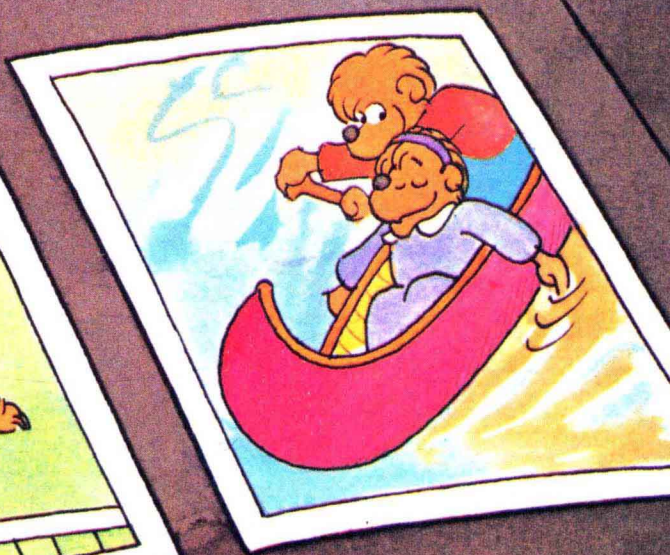
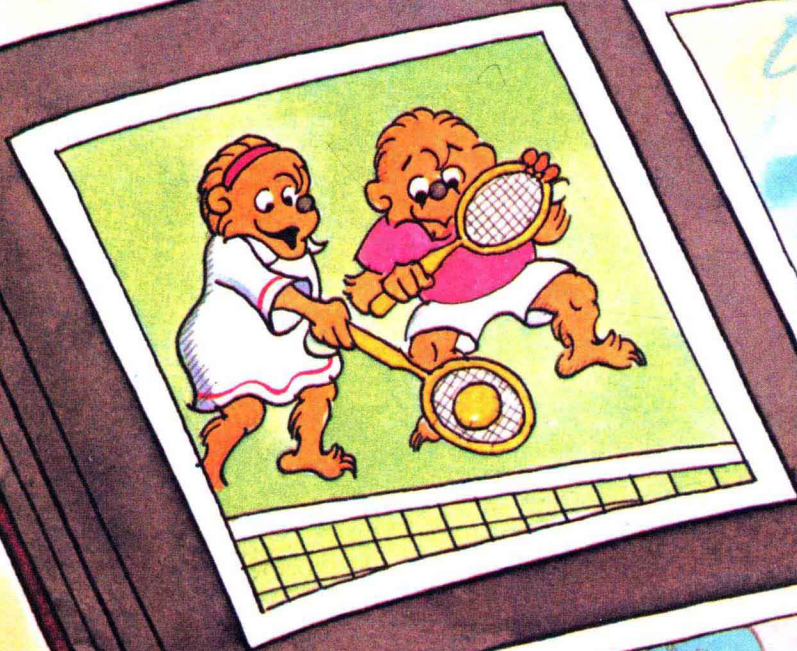
- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. 难忘的生日
Too Much Birthday | 16. 见啥要啥
Get the Gimmies |
| 2. 小霸王
The Bully | 17. 对待陌生人
Learn About Strangers |
| 3. 学校的烦恼
Trouble at School | 18. 新邻居
The New Neighbors |
| 4. 科学饮食
Too Much Junk Food | 19. 南瓜比赛
The Prize Pumpkin |
| 5. 实话实说
The Truth | 20. 作业的烦恼
The Homework Hassle |
| 6. 钱的学问
Trouble with Money | 21. 爱护环境
Don't Pollute (anymore) |
| 7. 朋友之交
The trouble with Friends | 22. 难忘的假日
Too Much Vacation |
| 8. 去医院
Go to the Doctor | 23. 礼貌待人
Forget Their Manners |
| 9. 电视迷
Too Much TV | 24. 怕黑
In the Dark |
| 10. 知足常乐
Count Their Blessings | 25. 上学
Go to School |
| 11. 受人冷落
The In-Crowd | 26. 女孩靠边
No Girls Allowed |
| 12. 凌乱的房间
The Messy Room | 27. 坏习惯
The Bad Habit |
| 13. 傻大胆儿
The Double Dare | 28. 在奶奶家
The Week at Grandma's |
| 14. 和父母相处
The Trouble with Grownups | 29. 搬家
Moving Day |
| 15. 噩梦
The Bad Dream | 30. 恶作剧
Too Much Teasing |

贝贝熊一家住在熊王国一座大树屋里，门前有一条金色的土路，通往熊王国深处。有时候，全家人会拿出相册欣赏一番。

“这是哪儿？我怎么没见过？”小熊妹妹指着这本相册里的照片问。



照片上是两个人在打网球、划船、跳舞和做一些浪漫开心的事。他们看上去很像熊爸爸、熊妈妈，只是瘦些、年轻些。





熊妈妈笑眯眯地说：“这是爸爸、妈妈度蜜月的照片。”

熊爸爸说：“那是在灰熊山度假屋，我们玩得真开心！”

小熊哥哥问：“什么叫蜜月？”

熊妈妈解释说：“蜜月，就是结婚时专门进行的旅行。结婚是一件特殊的大事，用度蜜月来庆祝，是世代相传的古老习俗。”



熊爸爸说：“说真的，我们已经决定去度第二次蜜月。回到原来的老地方，打网球、划船、尽情地玩！”

“那会很有意思呢！”熊妈妈接着说。

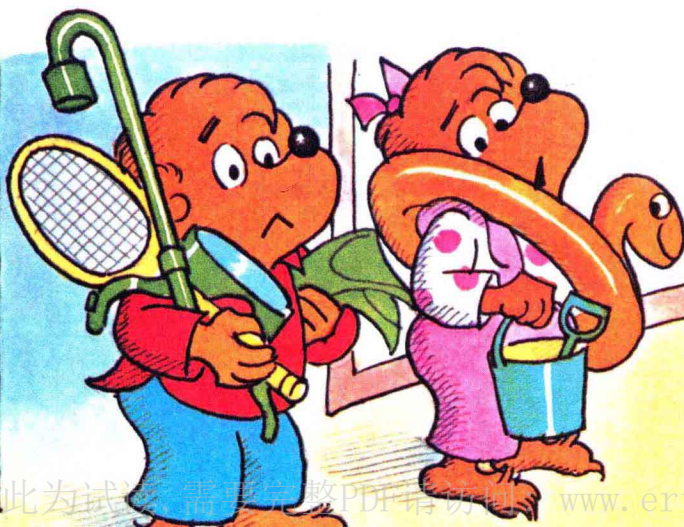


小熊哥哥说：“度第二次蜜月，这个主意不错！”

“同意！”小熊妹妹说着，和小熊哥哥一阵风似地奔出房间。一眨眼工夫，又拿着度假的东西回来了。

“哦，你们可不能去。”熊爸爸说，“蜜月，即便是第二次蜜月，也只是大人们过的，小孩子不能去。”

小熊妹妹愣在那儿，问：“那我们怎么办？”



熊妈妈说：“这么办吧，爷爷、奶奶一直想让你们去他们那儿住一个星期，现在就是最好的机会。”

小熊哥哥问：“整整一星期？”



小熊妹妹嚷着说：“可我们从来没有和别人一起住过那么长时间呀！”

“凡事都有个开头嘛。”说着，熊爸爸潇洒地挥着球拍，做了几个漂亮的网球动作。



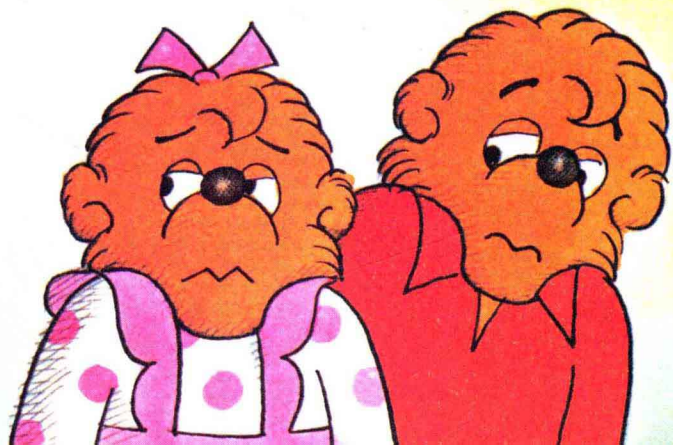


孩子们问：“整整一星期我们都干什么呀？在哪儿睡觉？吃什么？”

熊妈妈说：“天哪！在奶奶家住一个星期这么简单的事，犯得着这样大惊小怪吗？”

可对孩子们来说，这并不是一件简单的事。他们非常爱爷爷、奶奶，但……他们毕竟不是爸爸、妈妈呀！

再说，爷爷、奶奶年纪也有点儿……大了。



准备东西的时候,小熊妹妹对小熊哥哥说:“我要带上两本书、石子,当然还有玩具熊。你呢?”

“这些。”小熊哥哥抱着一摞书和他最心爱的悠悠球。



熊爸爸把孩子们的箱子放在车箱的最外面。这样,到了奶奶家,就很容易按顺序拿下来了。





和孩子们亲了又亲，拥抱了又拥抱，熊爸爸、熊妈妈踏上了第二次蜜月的旅途。

奶奶向他们挥着手，说：“看着年轻人玩得这么开心，真是太好了！”

孩子们小声嘀咕着：“我们才是年轻人呢！我们也应该玩得开心。”



进了门,奶奶说:“坐车饿了吧? 来,吃点儿我特地给你们做的坚果蜜饼,喝点儿牛奶吧?”

小熊妹妹说:“不,谢谢奶奶,我这会儿不饿。”

小熊哥哥却说:“嗯,还真好吃咧!”

小熊妹妹悄悄尝了一口,果然很好吃! 只是……这不是妈妈做的。